Gal

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

Παῦλος,	ἀπόστολος,	οὐκ	ἀπ’	ἀνθρώπων,	οὐδὲ	δι’	ἀνθρώπου,	ἀλλὰ
Pavlus	havari	değil	–den	insanlardan	ne–de	aracılığıyla	insanın	fakat
G3972	G0652	G3756	G0575	G0444	G3761	G1223	G0444	G0235

διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	Θεοῦ	Πατρὸς,	τοῦ	ἐγείραντος	αὐτὸν	ἐκ
aracılığıyla	İsa	Mesih'in	ve	Tanrı	Baba'nın	–nın	uyandıranın	O'nu	–den
G1223	G2424	G5547	G2532	G2316	G3962	G3588	G1453	G0846	G1537

νεκρῶν --
ölülerden
G3498

> Mesihin havarisi ben Pavlus, Galatyadaki cemaatlere selam ederim. Ben insanların isteğiyle ya da vasıtasıyla havari olmadım; beni havari yapan, İsa Mesih ve Onu ölümden dirilten semavî Babamız Allahtır.

2

καὶ	οἱ,	σὺν	ἐμοὶ,	πάντες	ἀδελφοί;	ταῖς	ἐκκλησίαις	τῆς	Γαλατίας.
ve	–ler	ile	benimle	tüm	kardeşler	–lara	kiliselere	–nın	Galatya'nın
G2532	G3588	G4862	G1473	G3956	G0080	G3588	G1577	G3588	G1053

> Benimle birlikte bulunan bütün mümin kardeşler de size selam ederler.

3

χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν,	«καὶ	Κυρίου»	Ἰησοῦ
lütuf	size	ve	esenlik	–den	Tanrı'dan	Baba	bizim	ve	Rab	İsa
G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424

Χριστοῦ,
Mesih'ten
G5547

> Semavî Babamız Allahtan ve Efendimiz İsa Mesihten size lütuf ve selâmet dilerim.

4

τοῦ	δόντος	ἑαυτὸν	ὑπὲρ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν,	ὅπως	ἐξέληται	ἡμᾶς	ἐκ
–nın	verenin	kendisini	için	–ların	günahların	bizim	öyle–ki	kurtarsın	bizi	–den
G3588	G1325	G1438	G5228	G3588	G0266	G1473	G3704	G1807	G1473	G1537

τοῦ	αἰῶνος	τοῦ	ἐνεστῶτος	πονηροῦ,	κατὰ	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ	καὶ
–nın	çağın	–nın	mevcut	kötü	göre	–na	iradesi	–nın	Tanrı'nın	ve
G3588	G0165	G3588	G1764	G4190	G2596	G3588	G2307	G3588	G2316	G2532

Πατρὸς	ἡμῶν;
Baba'nın	bizim
G3962	G1473

> Mesih, günahımızın cezasını ortadan kaldırmak ve bizi şimdiki kötü çağdan kurtarmak istedi. Bunun için semavî Babamız Allahın iradesine uyup kendini feda etti.

5

ᾧ	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας,	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.
O'na	–dır	yücelik	–e	–lar	çağlara	–ların	çağların	amin
G3739	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281

> Allaha ebetler ebedince hamdolsun! Âmin.

6

Θαυμάζω	ὅτι	οὕτως	ταχέως,	μετατίθεσθε	ἀπὸ	τοῦ	καλέσαντος	ὑμᾶς
Şaşırıyorum	ki	böylece	çabucak	döndürülüyorsunuz	–den	–nın	çağıranın	sizi
G2296	G3754	G3779	G5030	G3346	G0575	G3588	G2564	G4771

ἐν	χάριτι,	Χριστοῦ,	εἰς	ἕτερον	εὐαγγέλιον,
–de	lütufta	Mesih'in	–e	başka	müjdeye
G1722	G5485	G5547	G1519	G2087	G2098

> Allah lütfedip sizi Mesihin kurtuluş müjdesine iman etmeye çağırdı. Fakat siz Allaha çabucak sırt çevirip farklı bir müjdeye dönmüşsünüz. Buna hayret ediyorum.

7

ὃ	οὐκ	ἔστιν	ἄλλο,	εἰ	μή	τινές	εἰσιν	οἱ	ταράσσοντες	ὑμᾶς,
ki	değildir	değildir	başka	eğer	değil	bazıları	vardır	–lar	karıştıranlar	sizi
G3739	G3756	G1510	G0243	G1487	G3361	G5100	G1510	G3588	G5015	G4771

καὶ	θέλοντες	μεταστρέψαι	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Χριστοῦ.
ve	isteyenler	çarpıtmak	–ni	müjdesini	–nın	Mesih'in
G2532	G2309	G3344	G3588	G2098	G3588	G5547

> Aslında başka bir kurtuluş müjdesi yoktur, fakat aklınızı karıştıran ve Mesihin kurtuluş müjdesini çarpıtmak isteyen bazı insanlar vardır.

8

ἀλλὰ	καὶ	ἐὰν	ἡμεῖς,	ἢ	ἄγγελος	ἐξ	οὐρανοῦ,	εὐαγγελίζηται	ὑμῖν
fakat	bile	eğer	biz	ya–da	melek	–den	gökten	müjdelerse	size
G0235	G2532	G1437	G1473	G2228	G0032	G1537	G3772	G2097	G4771

παρ’	ὃ	εὐηγγελισάμεθα	ὑμῖν,	ἀνάθεμα	ἔστω!
–den–başka	ne	müjdelediğimizi	size	lanetli	olsun
G3844	G3739	G2097	G4771	G0331	G1510

> Biz size hakiki müjdeyi bildirdik. İster biz, ister gökten bir melek, buna aykırı bir müjde vazedeni Allah cezalandırsın!

9

ὡς	προειρήκαμεν,	καὶ	ἄρτι	πάλιν	λέγω,	εἴ	τις	ὑμᾶς	εὐαγγελίζεται
nasıl	önceden–söyledik	ve	şimdi	yine	söylüyorum	eğer	biri	size	müjdelerse
G5613	G4302	G2532	G0737	G3825	G3004	G1487	G5100	G4771	G2097

παρ’	ὃ	παρελάβετε,	ἀνάθεμα	ἔστω!
–den–başka	ne	aldığınızı	lanetli	olsun
G3844	G3739	G3880	G0331	G1510

> Daha önce söyledim, şimdi yine söylüyorum: İşitip kabullendiğiniz müjdeye aykırı bir müjde vazedeni Allah cezalandırsın!

10

Ἄρτι	γὰρ	ἀνθρώπους	πείθω,	ἢ	τὸν	Θεόν?	ἢ	ζητῶ
Şimdi	çünkü	insanları	ikna–ediyorum	ya–da	–ni	Tanrı'yı	ya–da	arıyorum
G0737	G1063	G0444	G3982	G2228	G3588	G2316	G2228	G2212

ἀνθρώποις	ἀρέσκειν?	εἰ	ἔτι	ἀνθρώποις	ἤρεσκον,	Χριστοῦ	δοῦλος
insanları	memnun–etmek	eğer	hâlâ	insanları	memnun–ediyordum	Mesih'in	kul
G0444	G0700	G1487	G2089	G0444	G0700	G5547	G1401

οὐκ	ἂν	ἤμην.
değil	şey	olurdum
G3756	G0302	G1510

> Bunları söylerken insanların takdirini kazanmaya çalışmıyorum, Allahın takdirini kazanmaya çalışıyorum. Amacım insanları memnun etmek değildir. Öyle olsaydı, Mesihin kulu olmazdım.

11

γνωρίζω	γὰρ	ὑμῖν,	ἀδελφοί,	τὸ	εὐαγγέλιον	τὸ	εὐαγγελισθὲν	ὑπ’
bildiriyorum	çünkü	size	kardeşler	–ni	müjdeyi	–ni	müjdeleneni	tarafından
G1107	G1063	G4771	G0080	G3588	G2098	G3588	G2097	G5259

ἐμοῦ,	ὅτι	οὐκ	ἔστιν	κατὰ	ἄνθρωπον.
benim	ki	değildir	değildir	göre	insan
G1473	G3754	G3756	G1510	G2596	G0444

> Mümin kardeşlerim, şunu bilmenizi isterim: Vazettiğim kurtuluş müjdesi insan ürünü değildir.

12

οὐδὲ	γὰρ	ἐγὼ	παρὰ	ἀνθρώπου	παρέλαβον	αὐτό,	οὔτε	ἐδιδάχθην,	ἀλλὰ
ne–de	çünkü	ben	–den	insandan	aldım	onu	ne–de	öğretildim	fakat
G3761	G1063	G1473	G3844	G0444	G3880	G0846	G3777	G1321	G0235

δι’	ἀποκαλύψεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
aracılığıyla	vahyinin	İsa	Mesih'in
G1223	G0602	G2424	G5547

> Çünkü ben bu müjdeyi insanlardan almadım, hiçbir insandan öğrenmedim. Onu bana vahiy yoluyla bizzat İsa Mesih bildirdi.

13

Ἠκούσατε	γὰρ	τὴν	ἐμὴν	ἀναστροφήν	ποτε	ἐν	τῷ	Ἰουδαϊσμῷ,
Duydunuz	çünkü	–ni	benim	davranışımı	bir–zamanlar	–de	–de	Yahudilik'te
G0191	G1063	G3588	G1699	G0391	G4218	G1722	G3588	G2454

ὅτι	καθ’	ὑπερβολὴν,	ἐδίωκον	τὴν	ἐκκλησίαν	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ
ki	aşırı	derecede	zulmediyordum	–ni	kiliseyi	–nın	Tanrı'nın	ve
G3754	G2596	G5236	G1377	G3588	G1577	G3588	G2316	G2532

ἐπόρθουν	αὐτήν.
harap–ediyordum	onu
G4199	G0846

> Yahudiliğe bağlı olduğum zamanlar neler yaptığımı duydunuz. Allahın cemaatine gaddarca zulmediyor, onu yok etmeye çalışıyordum.

14

καὶ	προέκοπτον	ἐν	τῷ	Ἰουδαϊσμῷ,	ὑπὲρ	πολλοὺς	συνηλικιώτας	ἐν
ve	ilerliyordum	–de	–de	Yahudilik'te	ötesinde	birçok	yaşıtlarımı	–de
G2532	G4298	G1722	G3588	G2454	G5228	G4183	G4915	G1722

τῷ	γένει	μου,	περισσοτέρως	ζηλωτὴς	ὑπάρχων	τῶν	πατρικῶν	μου,
–de	soyumda	benim	daha–gayretli	gayretli	olarak	–ların	atalardan–kalma	benim
G3588	G1085	G1473	G4057	G2207	G5225	G3588	G3967	G1473

παραδόσεων.
geleneklerin
G3862

> Akranım olan Yahudi soydaşlarım arasında önde gelen biriydim. Atalarımın geleneklerini çoğu Yahudiden daha büyük bir titizlikle yerine getirirdim.

15

Ὅτε	δὲ	εὐδόκησεν	ὁ	[θεὸς,	ὁ]	ἀφορίσας	με	ἐκ	κοιλίας
Ne–zaman	ama	hoşnut–oldu	–	Tanrı	–	ayıran	beni	–den	rahminden
G3753	G1161	G2106	G3588	G2316	G3588	G0873	G1473	G1537	G2836

μητρός	μου,	καὶ	καλέσας	διὰ	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ,
annemin	benim	ve	çağıran	aracılığıyla	–nın	lütfunun	O'nun
G3384	G1473	G2532	G2564	G1223	G3588	G5485	G0846

> Fakat Allah bana lütfetti. Ben daha annemin rahmindeyken beni seçip kendisine hizmet etmeye çağırdı.

16

ἀποκαλύψαι	τὸν	Υἱὸν	αὐτοῦ	ἐν	ἐμοὶ,	ἵνα	εὐαγγελίζωμαι	αὐτὸν	ἐν
açıklamak	–ni	Oğlu'nu	O'nun	–de	bende	öyle–ki	müjdeleyeyim	O'nu	–de
G0601	G3588	G5207	G0846	G1722	G1473	G2443	G2097	G0846	G1722

τοῖς	ἔθνεσιν,	εὐθέως	οὐ	προσανεθέμην	σαρκὶ	καὶ	αἵματι,
–lar–arasında	uluslarda	hemen	değil	danışmadım	ete	ve	kana
G3588	G1484	G2112	G3756	G4323	G4561	G2532	G0129

> Semavî Oğlunu vahiy yoluyla bana tanıtmaya karar verdi. Çünkü Onun kurtuluş müjdesini Yahudi olmayanlara ilan etmemi istedi. Bunu yapmak için gidip insanlara akıl danışmadım.

17

οὐδὲ	ἀνῆλθον	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	πρὸς	τοὺς	πρὸ	ἐμοῦ	ἀποστόλους,	ἀλλὰ
ne–de	çıktım	–e	Yeruşalim'e	–e	–lara	önce	benden	havarilere	fakat
G3761	G0424	G1519	G2414	G4314	G3588	G4253	G1473	G0652	G0235

ἀπῆλθον	εἰς	Ἀραβίαν,	καὶ	πάλιν	ὑπέστρεψα	εἰς	Δαμασκόν.
gittim	–e	Arabistan'a	ve	yine	döndüm	–e	Şam'a
G0565	G1519	G0688	G2532	G3825	G5290	G1519	G1154

> Benden önce havari olanlarla görüşmek için Kudüse de gitmedim. Hemen Arabistana gittim, sonra da Şama geri döndüm.

18

Ἔπειτα	μετὰ	τρία	ἔτη,	ἀνῆλθον	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	ἱστορῆσαι	Κηφᾶν,	καὶ
Sonra	sonra	üç	yıl	çıktım	–e	Yeruşalim'e	ziyaret–etmek	Kefas'ı	ve
G1899	G3326	G5140	G2094	G0424	G1519	G2414	G2477	G2786	G2532

ἐπέμεινα	πρὸς	αὐτὸν	ἡμέρας	δεκαπέντε.
kaldım	–de	onun–yanında	günler	on–beş
G1961	G4314	G0846	G2250	G1178

> Bundan üç yıl sonra Kudüse gidip Petrusu ziyaret ettim. Onun yanında on beş gün kaldım.

19

ἕτερον	δὲ	τῶν	ἀποστόλων	οὐκ	εἶδον,	εἰ	μὴ	Ἰάκωβον,	τὸν
başka	ama	–ların	havarilerin	değil	gördüm	eğer	değilse	Yakup'u	–ni
G2087	G1161	G3588	G0652	G3756	G3708	G1487	G3361	G2385	G3588

ἀδελφὸν	τοῦ	Κυρίου.
kardeşini	–nın	Rab'bin
G0080	G3588	G2962

> Ondan başka hiçbir havariyle tanışmadım. Sadece Efendimiz İsanın kardeşi Yakubla tanıştım.

20

ἃ	δὲ	γράφω	ὑμῖν,	ἰδοὺ,	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ,	ὅτι	οὐ
–leri	ama	yazıyorum	size	işte	önünde	–nın	Tanrı'nın	ki	değil
G3739	G1161	G1125	G4771	G3708	G1799	G3588	G2316	G3754	G3756

ψεύδομαι.
yalan–söylüyorum
G5574

> Bu yazdıklarımda hiçbir yalan olmadığına Allah şahittir.

21

ἔπειτα	ἦλθον	εἰς	τὰ	κλίματα	τῆς	Συρίας,	καὶ	τῆς	Κιλικίας.
sonra	geldim	–e	–lara	bölgelerine	–nın	Suriye'nin	ve	–nın	Kilikya'nın
G1899	G2064	G1519	G3588	G2824	G3588	G4947	G2532	G3588	G2791

> Daha sonra Suriye ve Kilikya bölgelerine gittim.

22

ἤμην	δὲ	ἀγνοούμενος	τῷ	προσώπῳ	ταῖς	ἐκκλησίαις	τῆς	Ἰουδαίας,	ταῖς
idim	ama	bilinmeyen	–de	yüzde	–lara	kiliselere	–nın	Yahudiye'nin	–lar
G1510	G1161	G0050	G3588	G4383	G3588	G1577	G3588	G2449	G3588

ἐν	Χριστῷ,
–de	Mesih'te
G1722	G5547

> İsa Mesihin Yahudiye ilindeki cemaatleri beni şahsen tanımıyorlardı.

23

μόνον	δὲ	ἀκούοντες	ἦσαν,	ὅτι	Ὁ	διώκων	ἡμᾶς	ποτε,	νῦν
yalnızca	ama	duyanlar	idiler	ki	–	zulmeden	bize	bir–zamanlar	şimdi
G3440	G1161	G0191	G1510	G3754	G3588	G1377	G1473	G4218	G3568

εὐαγγελίζεται,	τὴν	πίστιν,	ἣν	ποτε	ἐπόρθει.
müjdeliyor	–ni	imanı	ki	bir–zamanlar	harap–ediyordu
G2097	G3588	G4102	G3739	G4218	G4199

> Benim hakkımda duymuş oldukları tek şey şuydu: “Bu adam bir zamanlar bize zulmediyordu. Fakat eskiden yok etmeye çalıştığı inancı şimdi herkese kendisi müjdeliyor.”

24

καὶ	ἐδόξαζον	ἐν	ἐμοὶ	τὸν	Θεόν.
ve	yüceltiyorlardı	–de	bende	–ni	Tanrı'yı
G2532	G1392	G1722	G1473	G3588	G2316

> Bendeki bu değişiklik için Allaha hamdediyorlardı.